



TG/95/3

Original: French/français/französisch

Date/Datum: 1985-11-13

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

LAGERSTROEMIA

LAGERSTROEMIA

LAGERSTROEMIA

(Lagerstroemia indica L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

3 plants (two years old) grown in bush form, from cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated Lagerstroemia varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the main color of the petals (characteristic 16, but with the following states: white, pink, red, violet) for grouping varieties.

6. Normally, a test should be conducted for two growing periods starting in the year after planting.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used for every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Notes (1 to 9), for electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

9. Because daylight varies, flower color should be determined either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room facing north. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. Color of petals should be determined by placing them on white paper.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

3 plantes de 2 ans conduites en touffe, issues de boutures.

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, en principe, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de Lagerstroemia multipliées par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser la couleur principale des pétales (caractère 16) pour le groupement des variétés, mais avec les niveaux d'expression suivants : blancs, roses, rouges, violets).

6. Les essais demandent en règle générale deux cycles de végétation commençant l'année après la plantation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères accompagnés d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent s'y oppose. Le signe (+) accompagnant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Étant donné les variations de la lumière solaire, la couleur de la fleur doit être déterminée de préférence dans une enceinte avec lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce exposée au nord. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme C.I.E. de la lumière du jour définie conventionnellement D 6500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. La couleur des pétales doit être déterminée en plaçant ceux-ci sur un fond de papier blanc.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

3 Pflanzen (zwei Jahre alt), aus Stecklingen in Buschform gezogen.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen und sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

4. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von Lagerstroemia festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die Hauptfarbe der Blütenblätter (Merkmal 16, jedoch mit folgenden Ausprägungsstufen: weiss, rosa, rot, violett) für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen.

6. Normalerweise sollte die Prüfung zwei Wachstumsperioden nach dem Anpflanzjahr betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Da das Tageslicht schwankt, sollte die Blütenfarbe in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum mit Fenstern nach Norden bestimmt werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6500 mit den im "British Standard 950", Teil 1, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Farbe der Blütenblätter sollte auf weißem Papieruntergrund festgestellt werden.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: time of bud burst Plante: époque de débourrement Pflanze: Zeitpunkt des Austriebs	early	précoce	früh	Petite Red	3
	medium	moyenne	mittel	Mon Panaché, Soir d'été	5
	late	tardive	spät	Berlingo Menthe, Durant Red	7
(*) 2. Plant: growth habit Plante: port Pflanze: Wuchsform	upright	dressé	aufrecht	Petite Orchid	1
	upright to bushy	dressé à buissonnant	aufrecht bis buschig	Terre Chinoise	2
	bushy	buissonnant	buschig	Bergerac, Mon Panaché	3
	spreading	étalé	breitbuschig		4
3. Stem: intensity of anthocyanin coloration Tige: intensité de la pigmentation anthocyanique Trieb: Stärke der Anthocyanfärbung	weak	faible	gering	Yang Tse	3
	medium	moyenne	mittel	Soir d'été, Terre Chinoise	5
	strong	forte	stark	Petite Red, Saint Emilion	7
(*) 4. Leaf blade: size Limbe: taille Blattspreite: Grösse	small	petit	klein	Petite Red	3
	medium	moyen	mittel	Mon Panaché	5
	large	grand	gross	Durant Red, Yang Tse	7
(*) 5. Leaf blade: shape Limbe: forme Blattspreite: Form	only elliptic	uniquement elliptique	nur elliptisch	Petite Red	1
	mainly elliptic	le plus souvent elliptique	überwiegend elliptisch		2
	elliptic and obovate equally mixed	elliptique et obovale en proportions égales	elliptisch und verkehrt eiförmig gleichmässig verteilt		3
	mainly obovate	le plus souvent obovale	überwiegend verkehrt eiförmig	Majestic Orchid, Seminole	4
	only obovate	uniquement obovale	nur verkehrt eiförmig		5

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods
Voir les explications et méthodes
Siehe Erläuterungen und Methoden

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
6. Leaf blade: undulation	absent	absente	fehlend	La Mousson, Soir d'été	1
Limbe: ondulation	present	présente	vorhanden	Souvenir d'André Desmartis	9
Blattspreite: Wellung					
7. Leaf blade: intensity of green color	weak	faible	hell	Yang Tse	3
Limbe: intensité de la couleur verte	medium	moyenne	mittel	La Mousson, Terre Chinoise	5
Blattspreite: Intensi- tät der grünen Farbe	strong	forte	dunkel	Berlingo Menthe, Saint Emilion	7
8. Leaf blade: anthocyanin coloration of margin	absent	absente	fehlend	Saint Emilion	1
Limbe: pigmentation anthocyanique du bord	present	présente	vorhanden	Souvenir d'André Desmartis	9
Blattspreite: Antho- cyanfärbung des Randes					
(*) 9. Flower bud: shape	globular	globuleux	kugelförmig	Mon Panaché, Saint Emilion	1
Bouton floral: forme	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	Petite Red, Soir d'été	2
Blütenknospe: Form	conical	pyramidal	kegelförmig	Bergerac, Seminole	3
	trapezoid	trapezoïdal	trapezförmig	Powhatan	4
	pearshaped	pyriforme	birnenförmig	Jeanne Desmartis	5
10. Flower bud: length	short	court	kurz		3
Bouton floral: longueur	medium	moyen	mittel	Bergerac, Terre Chinoise	5
Blütenknospe: Länge	long	long	lang	La Mousson, Soir d'été	7
11. Flower bud: width	narrow	étroit	schmal	Petite Red, Powhatan	3
Bouton floral: largeur	mediumm	moyen	mittel	La Mousson, Terre Chinoise	5
Blütenknospe: Breite	broad	large	breit	Saint Emilion, Water Melon	7
(*) 12. Flower bud: prominence of suture	weak	faible	gering	Jeanne Desmartis, Terre Chinoise	3
Bouton floral: proémi- nence de la suture	medium	moyenne	mittel	Yang Tse	5
Blütenknospe: Ausprä- gung der Naht	strong	forte	stark	Berlingo Menthe	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13. Flower bud: intensity of anthocyanin coloration Bouton floral: intensité de la pigmentation anthocyanique Blütenknospe: Stärke der Anthocyanfärbung	weak	faible	gering	Near East	3
	medium	moyenne	mittel	Bergerac	5
	strong	forte	stark	Saint Emilion	7
14. Flower: number of colors Fleur: nombre de couleurs Blüte: Anzahl Farben	one	une	eine		1
	two	deux	zwei		2
(*) 15. Flower: number of colors on upper side of petal Fleur: nombre de couleurs de la face supérieure du pétale Blüte: Anzahl Farben an der Oberseite des Blütenblatts	one	une	eine	Soir d'été	1
	two	deux	zwei	Berlingo Menthe	2
(*) 16. Flower: main color on upper side of petal Fleur: couleur principale de la face supérieure du pétale Blüte: Hauptfarbe der Oberseite des Blütenblatts	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
		
(*) 17. Flower: secondary color of upper side of petal Fleur: couleur secondaire de la face supérieure du pétale Blüte: Sekundärfarbe der Oberseite des Blütenblatts	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
		
(*) 18. Fruit: size Fruit: taille Frucht: Grösse	small	petit	klein	Berlingo Menthe	3
	medium	moyen	mittel	La Mousson, Lie de vin	5
	large	gros	gross	Saint Emilion, Souvenir d'André Desmartis	7

TG/95/3
Lagerstroemia/Lagerstroemia/Lagerstroemia, 85-11-13
-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
(*) 19. Fruit: shape	ellipsoid	ellipsoïdal	ellipsoid	Yang Tse	1	
	Fruit: forme	globular	globuleuse	Terre Chinoise	2	
	Frucht: Form					
20. Fruit: intensity of green color	weak	faible	hell	Powhatan	3	
	medium	moyenne	mittel	Yang Tse	5	
	Fruit: intensité de la couleur verte	strong	forte	dunkel	Bergerac	7
Frucht: Intensität der grünen Farbe						
21. Fruit: depression at base	absent	absente	fehlend	Bergerac	1	
	present	présente	vorhanden	Saint Emilion, Terre Chinoise	9	
	Fruit: dépression à la base					
Frucht: Einsenkung an der Basis						
22. Fruit: depression at apex	absent	absente	fehlend	Bergerac	1	
	present	présente	vorhanden	Mon Panaché	9	
	Fruit: dépression au somet					
Frucht: Einsenkung an der Spitze						
(*) 23. Time of beginning of flowering	early	précoce	früh	Bergerac, Near East	3	
	medium	moyenne	mittel	La Mousson, Saint Emilion	5	
	Epoque de début de floraison	late	tardive	spät	Durant Red, Lie de vin	7
Zeitpunkt des Blühbe- ginns						
24. Time of end of flowering	early	précoce	früh	Mon Panaché	3	
	medium	moyenne	mittel	Jeanne Desmartis	5	
	Epoque de fin de floraison	late	tardive	spät	La Mousson, Monbazillac	7
Zeitpunkt des Endes der Blüte						
25. Time of leaf fall	early	précoce	früh	Bergerac, Terre Chinoise	3	
	Epoque de chute du feuillage	medium	moyenne	mittel	Mon Panaché, Soir d'été	5
	Zeitpunkt des Laubfalls	late	tardive	spät	Catawba, Powhatan	7

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszuf llen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
  remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention v g tale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszuf llen

-
1. Species/Esp ce/Art Lagerstroemia indica L.
LAGERSTROEMIA
LAGERSTROEMIA
LAGERSTROEMIA
-
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

-
3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obteneur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

-
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la multiplication de la variété
Informationen  ber Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte
- 4.1 Origin/Origine/Ursprung []
- I) Seedling/Plante de semis/S mpling (indicate parent varieties/préciser les variétés []
parentes/Elternsorten angeben)
.....
- ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/ []
Ausgangssorte angeben)
.....
- iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et []
la date/wo und zu welchem Zeitpunkt)
.....
- 4.2 Other information/Autres renseignements/Andere Informationen
-

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (16)	Flower: main color on upper side of petal Fleur: couleur principale de la face supérieure du pétale Blüte: Hauptfarbe der Oberseite des Blütenblatts	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
			
5.2 (17)	Flower: secondary color of upper side of petal Fleur: couleur secondaire de la face supérieure du pétale Blüte: Sekundärfarbe der Oberseite des Blütenblatts	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
			
5.3 (23)	Time of beginning of flowering Epoque de début de floraison Zeitpunkt des Blühbeginns	early medium late	précoce moyenne tardive	früh mittel spät	Bergerac, Near East La Mousson, Saint Emilion Durant Red, Lie de vin	3[] 5[] 7[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen
-

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]